

GARANTÍA/GUARANTEE/GARANTIE  
3 años/anos/years/années

E- T.E.I. garantiza este aparato por 3 años ante todo defecto de fabricación.  
Para hacer válida esta garantía, es imprescindible presentar el ticket o factura de compra.

P- T.E.I garantiza este aparelho contra defeitos de fábrica ate 3 anos.

F- T.E.I garantit cet appareil pour le durée de 3 années contre tout défaut de fabrication.

GB- T.E.I guarantees this device during 3 years against any manufacturing defect



TEMPER ENERGY INTERNATIONAL S.L.  
Polígono industrial de Granda, nave 18  
33199 • Granda - Siero • Asturias  
Teléfono: (+34) 902 201 292  
Fax: (+34) 902 201 303  
Email: info@grupotemper.com

Una empresa  
del grupo



[www.grupotemper.com](http://www.grupotemper.com)

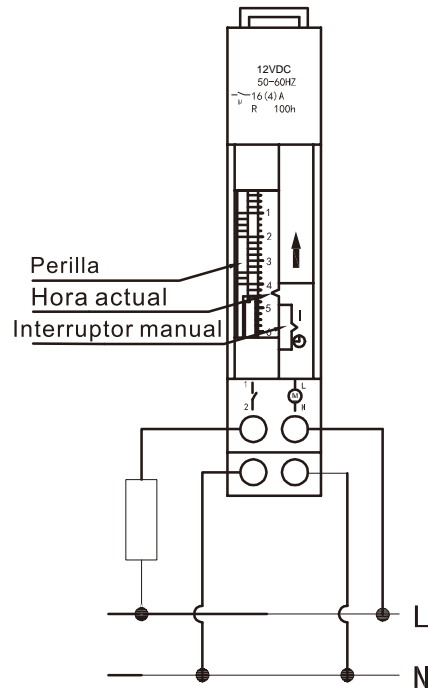


KPHA-MINI 12 VDC  
0767624

Interrupor horario  
Interrupor de tempo  
Minuterie  
Time switch

KOBAN

■ IDENTIFICACION DE LAS PARTES



■ ESPECIFICACIONES

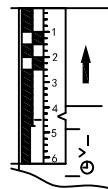
Voltaje nominal		12VDC	
Frecuencia		50/60Hz(uso común)	
Consumo de energía		1W	
Sistema de control		Motor paso a paso controlado a través de cuarzo	
Ciclo		24 horas	
Precisión del tiempo		± 3 seg/día a 22 °C	
Carga	Circuito	Circuito separado (el voltaje no se aplica al circuito cargado)	
	Tipo de construcción del interruptor ENCENDIDO/APAGADO Manual	Unipolar y unidireccional	
	Capacidad	Carga resistiva	16A
		Lámpara incandescente	1000W
Inductiva (cos Φ =0.6)		4A	
Las lámparas de ahorro de energía		150W	
Configuración	Ajuste de hora actual	Gire la perilla hasta que el índice se encuentre en la hora actual	
	Configuración del programa de encendido/apagado	15 minutos	
	Unidad mínima	15 minutos	
	Intervalo mínimo	15 minutos	
No. de operaciones de ENCENDIDO/APAGADO		96 operaciones	
Tiempo de reserva en funcionamiento		100 horas	
Temperatura ambiental		-10°C~+50°C	
Humedad ambiental		Máx.85%	
Peso		70 g	

### ■ INSTRUCCIONES DE USO

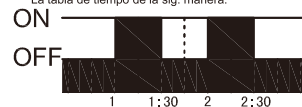
- Antes de realizar el ENCENDIDO, revise que su unidad se ajuste al voltaje de funcionamiento.
- Al comprar este producto, si la batería interna se descarga por mucho tiempo, la reserva de energía disminuirá. Cuando la batería interna se descarga completamente, aún si se conecta y enchufa al suministro eléctrico, el producto no funcionará de manera inmediata. En ese caso, conecte y enchufe al suministro eléctrico, y espere alrededor de 10 minutos antes de ajustar el producto a la hora actual. La reserva de energía completa se concluirá después de alrededor de 100 horas.

#### 1. Configurar el tiempo de funcionamiento:

- Ajuste el conector de configuración entre los tiempos deseados hacia la izquierda o derecha de la perilla.
- Ajuste el conector de configuración hacia la derecha de la perilla: el estado de ENCENDIDO se alcanzará en ese momento. Si el conector de configuración se ajusta continuamente hacia la derecha, el estado de ENCENDIDO continuará exclusivamente para el número de conectores de configuración X 15 minutos.
- Ajuste el conector de configuración hacia la derecha completamente hasta que se escuche un clic.
- Si el conector de configuración se ajusta hacia la izquierda, en ese momento la salida se colocará en estado APAGADO.



Ajuste el conector de configuración como se muestra arriba:  
La tabla de tiempo de la sig. manera:

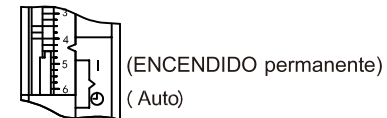


### 2. Ajuste la hora actual:

Gire la perilla hasta que el índice se encuentre en la hora actual.

### 3. Configurar el interruptor manual:

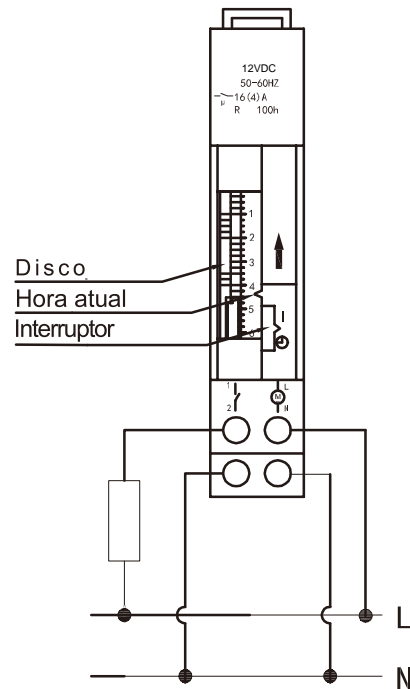
- La salida de "AUTO" se ENCIENDE y APAGA de acuerdo al programa establecido.



- "ENCENDIDO" MANUAL: La salida se encontrará en ENCENDIDO independientemente del programa. (ENCENDIDO permanente)  
Emplee este modo para la operación de prueba

- ⊗ Después de concluir la operación de prueba, ajuste el interruptor manual a "AUTO".

### IDENTIFICAÇÃO DE PEÇAS



### ESPECIFICAÇÕES

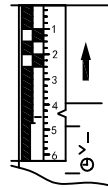
Tensão nominal		12VDC	
Frequência		50/60Hz (uso comum)	
Consumo energético		1W	
Método de condução		Motor passo/passo controlado a quartzo	
Ciclo		24 horas	
Precisão de tempo		±3Seg/dia a 22°C	
Carga	Circuito	Circuito separado (tensão não é aplicada ao circuito de carga)	
	Construção do interruptor	SPST	
	ON/OFF Manual	Interruptor ON/AUTO	
	Capacidade	Carga resistiva	16A
		Lâmpada incandescente	1000W
Indutiva (cos φ =0,6)		4A	
	Lâmpadas de poupança de Energia	150W	
Configuração	Ajuste de hora atual	Gire o disco até que o indicador esteja na hora atual	
	Ajuste de programa ON/Off	15 Minutos	
	Unidade Mínima	15 Minutos	
	Intervalo mínimo	15 Minutos	
	N.º de operações ON/OFF	96 operações	
Tempo de reserva operacional		100 horas	
Temperatura ambiente		-10°C~+50°C	
Humidade ambiente		Máx.85%	
Peso		70 g	

### INSTRUÇÕES OPERACIONAIS

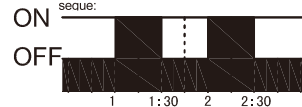
- Antes de ligar a corrente verifique que a unidade está conforme a tensão operacional.
- No momento de aquisição, a bateria interna do produto estará em processo de descarregamento e a reserva será fraca. Quando a bateria interior está completamente descarregada, mesmo que ligue à fonte de alimentação, o produto não funcionará imediatamente. Ligue à corrente elétrica e espere cerca de 10 minutos antes de ajustar o produto à hora atual. A reserva de energia estará cheia após cerca de 100 horas.

#### 1. Ajustar tempo operacional:

- Ajuste o pin de ajuste entre os tempos desejadas à esquerda ou direita do Disco
- Ajuste o pin de ajuste para a direita do disco: Atinge-se o estado-ON. Se o pin de ajuste é levado continuamente para a direita, o estado-ON continua apenas pelo No. de pins de ajuste X 15 minutos.
- Ajuste o pin de ajuste completamente para a direita até ouvir um clique.
- Se o pin de ajuste é levado para a esquerda, nessa altura, a saída está no estado-OFF:



Ajuste o pin de ajuste conforme se mostra acima: a tabela de tempos é como se segue:

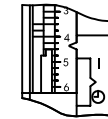


### 2. Ajustar a hora atual:

Gire o disco até que o indicador esteja na hora atual.

### 3. Ajustar o interruptor manual:

- "AUTO:" Saída está ON ou OFF de acordo com o programa escolhido.



(ON Permanente)

(Auto)

- "ON" Manual: Saída está desligada, independente do programa. (ON Permanente)  
Use este modo para testar.

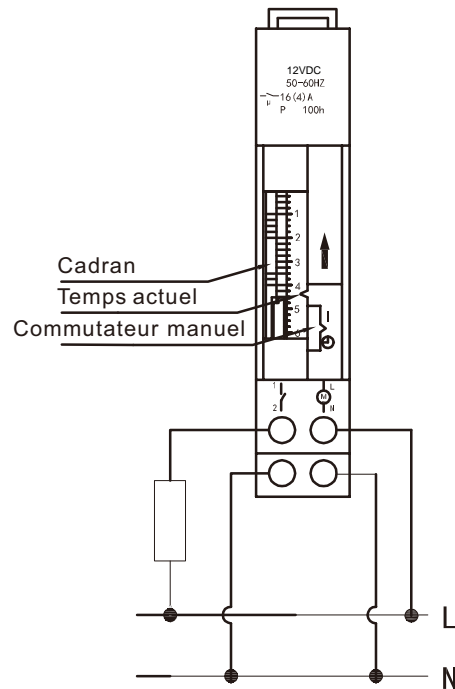
※ Após o fim da operação de teste, mude o interruptor manual para "AUTO"

## KPHA-MINI 12VDC

KOBAN

Minuterie

### ■ IDENTIFICATION DES PIÈCES



## KPHA-MINI 12VDC

Minuterie

KOBAN

### ■ SPECIFICATIONS

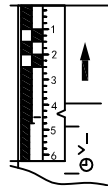
Tension nominale	12VDC		
Fréquence	50/60Hz (Utilisation fréquente)		
Consommation d'énergie	1W		
Méthode de commande	Moteur pas à pas contrôlé au quartz		
Cycle	24 heures		
Précision de temps	±3Sec/jour à 22 °C		
Circuit	Circuit séparé (la tension n'est pas appliquée au circuit de charge)		
Switch construction	SPST		
Mise en marche/arrêt manuel	Commutateur de MARCHÉ/AUTO		
Charge	Charge résistive	16A	
	Capacité	Lampe incandescente	1000W
	Inductive (cos <math>\phi</math> >= 0,6)	4A	
	Les lampes à économie d'énergie	150W	
Réglage de l'heure actuelle	Tournez le cadran jusqu'à ce que l'index pointe l'heure actuelle		
Réglage du programme de mise en marche/arrêt	15 Minutes		
Réglages	Unité minimale	15 Minutes	
	Intervalle minimale	15 Minutes	
	No des opérations de mise en marche/d'arrêt	96 opérations	
Temps de marche de réserve	100 heures		
Température ambiante	-10°C~+50°C		
Humidité ambiante	Max.85%		
Poids	70g		

### I INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

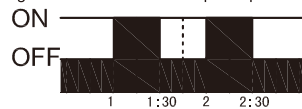
- Avant la mise en marche, s'assurer que votre unité respecte la tension de fonctionnement.
- Lorsque vous achetez ce produit, la pile interne aura une faible quantité d'énergie parce qu'elle se décharge seule. Lorsque la pile interne est complètement déchargée, le produit ne fonctionnera pas immédiatement même si vous l'avez connecté à une source d'alimentation. Patientez environ 10 minutes et réglez la minuterie à l'heure actuelle. Une pile pleine peut fonctionner pendant environ 100 heures.

#### 1. Réglage du temps de fonctionnement

- Définir la broche de réglage entre le temps souhaité vers la gauche ou la droite du cadran.
- Définir la broche de réglage sur la droite du cadran : Si la broche de réglage continu à être définie sur la droite, l'état actuel continue uniquement pour le nombre de broches de réglage X15 minutes.
- Définir la broche de réglage à droite jusqu'au cliquettement
- Si la broche de réglage est définie à gauche à ce moment, le résultat est décalé.



Réglez la broche de réglage tel qu'illustré sur cette figure: Le tableau de temps se présente ainsi.

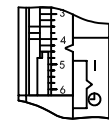


#### 2. Réglage de l'heure actuelle:

Tournez le cadran jusqu'à ce que l'index arrive sur l'heure actuelle.

#### 3. Définir le commutateur manuel :

- La sortie AUTO est mise en marche ou arrêtée en fonction du programme réglé.



(activée en permanence)

( Auto)

- Manuel "EN MARCHE" La sortie est activée quelle que soit le programme (activée en permanence)  
Utiliser ce mode pour les tests

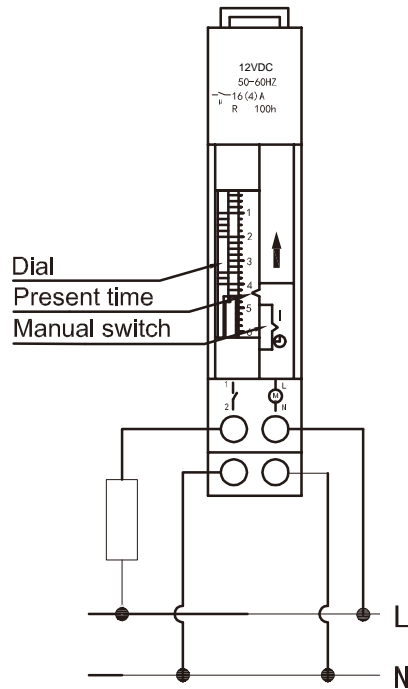
※ Après avoir terminé les tests, réglez le commutateur manuel à « AUTO ».

## KPHA-MINI 12VDC

KOBAN

Time switch

### ■ PARTS IDENTIFICATION



## KPHA-MINI 12VDC

Time switch

KOBAN

### ■ SPECIFICATIONS

Rated voltage	12VDC	
Frequency	50/60Hz(common use)	
Power consumption	1W	
Drive method	Quartz controlled stepping motor	
Cycle	24 hours	
Time precision	± 3Sec/day at 22°C	
Load	Circuit	Separate circuit(voltage is not applied to the load circuit)
	Switch construction	SPST
	Manual ON/OFF	ON/AUTO switch
	Capacity	Resistive load
Incandescent lamp		1000W
Inductive(cos φ=0.6) Energy saving lamps		4A 150W
Setting	Present time setting	Turn the dial till the index is in the current time
	ON/Off program setting	15 Minutes
	Minimum unit	15 Minutes
	Minimum interval	15 Minutes
No.of ON/OFF operations	96 operations	
Working reserve time	100 hours	
Ambient temperature	-10°C~+50°C	
Ambient humidity	Max.85%	
Weight	70g	

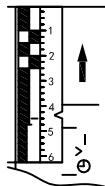


**OPERATING INSTRUCTIONS**

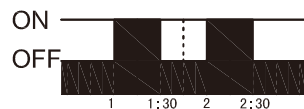
- Before turning power ON, check that your unit conforms to the operating voltage.
- When you buy this product, the inside battery for a long discharge itself, the power reserve will lower. When the inside battery completely discharge, even if connect and switch on the power source, the product still not working immediately. Then, please connect and switch on the power source, and wait about 10 minuted before set the product present time. The full power reserve is built up after about 100hours.

1. Set the operating time:

- Set the setting pin between the desired times to the left or right of the Dial.
- Set the setting pin to the right of dial: ON-state is reached at that time. If the setting pin is set to the right continuously, ON-state continues only for No.of setting pins X 15 minutes.
- Set the setting pin to the right fully until a click is heard,
- If the setting pin is set to the left, at that time, the output is placed in OFF-state.



Set the setting pin as shown on the above: the time chart is as follows:

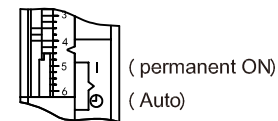


2. Adjust the present time:

Turn the dial till the index is on the current time

3. Set the manual switch:

- “ AUTO ”: Output is turned ON and OFF according to the set program.



- Manual “ ON ” :Output is turned ON irrespective of the program. (Permanent ON)  
Use this mode for test operation

※ After completion of test operation, set the manual switch to “ AUTO ” .